



Europa – Medien – Identität

Europe – Media – Identity

Bausteine für einen neuen Kommunikationsraum

Components for a New Communication Landscape

Festschrift aus Anlass der Verleihung

Book in Honour of the Awarding

der ersten „Médaille Charlemagne pour des Médias Européens“

of the first “Médaille Charlemagne pour des Médias Européens”

an Lord Weidenfeld of Chelsea

to Lord Weidenfeld of Chelsea

am 2. Juni 2000 im Ratssaal des Historischen Rathauses der Stadt Aachen

on 2 June 2000 at the Council Hall of the Historical Town Hall of the City of Aachen

Médaille Charlemagne 2000 pour des Médias Européens

Europa – Medien – Identität
Bausteine für einen neuen Kommunikationsraum

Europe – Media – Identity
Components for a New Communication Landscape

Festschrift aus Anlass der Verleihung der ersten
„Médaille Charlemagne pour des Médias Européens“
an Lord Weidenfeld of Chelsea

Book in Honour of the Awarding of the first
“Médaille Charlemagne pour des Médias Européens”
to Lord Weidenfeld of Chelsea

am 2. Juni 2000 im Ratssaal des Historischen Rathauses der Stadt Aachen
on 2 June 2000 at the Council Hall of the Historical Town Hall of the City of Aachen

herausgegeben von Professor Dr. Jo Groebel und Dr. Norbert Schneider
edited by Professor Dr. Jo Groebel and Dr. Norbert Schneider

Düsseldorf, April 2001

Impressum/*Imprint*

The European Institute for the Media, Düsseldorf/Paris
Zollhof 2a, D-40221 Düsseldorf

Landesanstalt für Rundfunk Nordrhein-Westfalen (Lfr)
Zollhof 2, D-40221 Düsseldorf

Redaktion/*volume editors*: Monique Masius, Lothar Schmitz

Gestaltung/*Creation*: disegno GbR, Wuppertal

Druck/*Printing*: Börje Halm, Wuppertal

Fotos/*Photos*: Andrea Koenen, Düsseldorf,
und Stadt Aachen

Inhaltsverzeichnis

List of Contents

Vorwort/ <i>foreword</i>	6
Prof. Dr. Jo Groebel <i>Europäisches Medieninstitut, Düsseldorf/Paris</i> <i>Generaldirektor</i> <i>The European Institute for the Media, Dusseldorf/Paris</i> <i>Director-General</i>	8
Dr. Norbert Schneider <i>Landesanstalt für Rundfunk Nordrhein-Westfalen (LfR), Düsseldorf</i> <i>Direktor</i> <i>Broadcasting Authority of North Rhine-Westphalia (LfR), Dusseldorf</i> <i>Director</i>	10
Dr. Jürgen Linden <i>Oberbürgermeister der Stadt Aachen</i> <i>Lord Mayor of the City of Aachen</i>	12
Dr. Joan Majó i Cruzate <i>Europäisches Medieninstitut, Düsseldorf/Paris</i> <i>Chairman of the Board of Governors</i> <i>The European Institute for the Media, Dusseldorf/Paris</i> <i>Chairman of the Board of Governors</i>	16
Jacques Delors <i>Président Notre Europe, Paris</i> <i>Former President of the European Commission</i> <i>Président Notre Europe, Paris</i> <i>Former President of the European Commission</i>	18
Prof. Dr. Jo Groebel <i>Europäisches Medieninstitut, Düsseldorf/Paris</i> <i>Generaldirektor</i> <i>The European Institute for the Media, Dusseldorf/Paris</i> <i>Director-General</i>	24
Prof. Dr. Kurt Biedenkopf <i>Ministerpräsident des Landes Sachsen</i> <i>Minister-president of the State of Saxony</i>	28
Lord Weidenfeld of Chelsea <i>Preisträger</i> <i>Award-winner</i>	40

Foreword

Professor Dr. Jo Groebel

*The European Institute for the Media, Dusseldorf/Paris
Director-General*

It may be difficult to define Europe in terms of cultural and political unity. It is even more difficult to determine a European identity, which can be shared by the majority of the population. The media within Europe present very different images and concepts of this world region. Thus, we are far from having a common ground as to what Europe means to its citizens in East and West, North and South. There might be a “Mobility-Schengen”. We have, however, yet to develop a “Communication-Schengen”. If Europe wants to grow closer together, the media play a crucial role in this process. Media create awareness, form ideas, and stimulate interest in our joint fundamental goals.

Difficult as it may be, some personalities, and I am afraid there are not many, have managed to personify the best of Europe in their media work. Despite the fact that Europe may be too abstract and complex, or too strongly associated with crises, these personalities have created a vision, which through the media, could provide a major step towards a unified Europe. It is for such people that we have created the “Médaille Charlemagne pour des Médias Européens”. We are delighted to dedicate this book to the first award winner, Lord Weidenfeld of Chelsea.



Médaille Charlemagne pour des Médias Européens

Es könnte schwierig werden, Europa in seiner kulturellen und politischen Einheit zu definieren. Es ist sogar noch schwieriger, eine europäische Identität zu bestimmen, welche die Mehrheit der Bevölkerung gemein hat. Die Medien innerhalb Europas präsentieren verschiedenartige Bilder und Konzepte von dieser Region der Welt. Folglich sind wir weit davon entfernt, eine gemeinsame Basis hinsichtlich dessen zu haben, was Europa für dessen Bürger im Osten und Westen, Norden und Süden bedeutet. Es mag die „Schengener Mobilität“ geben, doch wir müssen nun eine „Schengener Kommunikation“ aufbauen. Wenn Europa weiter zusammenwachsen will, so spielen die Medien in diesem Prozeß eine entscheidende Rolle. Die Medien fördern das Bewußtsein, bilden Ideen und regen das Interesse für unsere gemeinsamen, fundamentalen Ziele an.

So schwierig es auch ist – einige Persönlichkeiten, und ich fürchte, dass es nicht viele sind, haben es geschafft, in ihrer Medienarbeit das Beste von Europa zu repräsentieren. Trotz der Tatsache, daß Europa zu abstrakt und zu komplex oder zu oft mit Krisen in Verbindung gebracht wird, haben diese Persönlichkeiten eine Vision geschaffen, die mit Hilfe der Medien ein vereintes Europa näher bringen könnte. Für eben diese Persönlichkeiten haben wir die „Médaille Charlemagne pour des Médias Européens“ geschaffen. Wir sind erfreut, dieses Buch dem ersten Preisträger, Lord Weidenfeld of Chelsea, zu widmen.

Sehr geehrter Herr Oberbürgermeister, lieber Herr Linden;
Sehr geehrter Herr Ministerpräsident, lieber Herr Biedenkopf;
Monsieur le Président;
My Lord, dear George;
My Lady;
Ladies and Gentlemen;
Meine sehr verehrten Damen und Herren,

The European Institute for the Media, the Broadcasting Authority of North Rhine-Westphalia, and the city of Aachen, represented by a curatorium of these partners, have created the “Médaille Charlemagne pour des Médias Européens”. This award is presented annually to a European personality who has significantly contributed to the process of European unification and who has been involved in improving European identity through his or her work across the media. The media play an important role in the development of Europe as they can offer an effective platform for Europeans to meet and exchange information about each other's culture and events.

Media also play a major part in generating enthusiasm about Europe, as well as providing information about the cultural diversity within Europe. Thus the award will be given to a personality who can be regarded as a catalyst in this European development. He or she may be a journalist, publisher, producer, editor, director, online creator or any other media person who has not only demonstrated professional excellence in their work but can also be regarded as having helped bridge the gap between cultures and is an outstanding advocate of the European idea.

During the joint symposium on the Role of the Media for European Unity and Identity in Maastricht, we have already discussed the opportunities that the media offer. There was some scepticism, to say the least, as to whether the media can



Professor Dr. Jo Groebel, Generaldirektor Europäisches Medieninstitut
Professor Dr. Jo Groebel, Director-general, European Institute for the Media

create something like a European identity. There could be an US-American identity exemplified by the American President. The Americans have common myths, like the western hero, but I doubt whether someone like Schinder Hannes (a popular German folk-hero) for example, would be a unifying idea for the whole of Europe. Our conclusion this morning was, that if we take the role of the media, it is still a major challenge to determine the direction Europe is taking, the way that the media cover Europe and, in particular, the awareness and the identity that is created through the media. So all in all, we suspect there is some way to go and some would question whether the media should play a major role at all, and not simply reflect on what is going on.

*Sehr geehrter Herr Oberbürgermeister, lieber Herr Linden;
Sehr geehrter Herr Ministerpräsident, lieber Herr Biedenkopf;
Monsieur le President;
My Lord, dear George,
My Lady;
Ladies and Gentlemen;
Meine sehr verehrten Damen und Herren,*

Das Europäische Medieninstitut, die Landesanstalt für Rundfunk in Nordrhein-Westfalen und die Stadt Aachen, repräsentiert von einem Kuratorium dieser Partner, haben die „Medaille Charlemagne pour des Médias Européens“ ins Leben gerufen. Dieser Preis wird jedes Jahr einer Persönlichkeit aus Europa verliehen, die zum Prozess der europäischen Einigung wesentlich beigetragen hat und durch ihre Arbeit mit Hilfe der Medien in der Verbesserung der europäischen Identität involviert war. Die Medien spielen bei der Entwicklung Europas eine wichtige Rolle, da sie den Europäern eine effektive Plattform bietet, auf der sie sich treffen und Informationen über die eigene Kultur und Veranstaltungen austauschen können.

Ferner tragen die Medien zu einem großen Teil dazu bei, die Begeisterung für Europa anzufachen sowie Informationen über die kulturelle Verschiedenartigkeit innerhalb Europas zu liefern. Somit wird der Preis einer Persönlichkeit verliehen, die als Katalysator der europäischen Entwicklung angesehen werden kann. Er oder sie kann entweder Journalist, Verleger, Produzent, Herausgeber, Regisseur, Webdesigner oder jedwede Medienperson sein, die nicht nur exzellente Arbeit bewiesen, sondern ebenso dazu beigetragen hat, die Kluft zwischen den Kulturen zu überbrücken, und die ein außerordentlicher Verfechter der europäischen Idee ist.

Im Laufe des in Maastricht stattgefundenen gemeinsamen Symposiums über die Rolle der Medien für die europäische Einigung und Identität haben wir bereits die Möglichkeiten, welche die Medien bieten, erörtert. Ich fasse zusammen: Es herrschte Skepsis, um es milde auszudrücken, darüber, ob die Medien in der Lage sind, so etwas wie eine europäische Identität zu schaffen. Es könnte eine durch den amerikanischen Präsidenten verbildlichte US-amerikanische Identität geben. Die Amerikaner haben gemeinsame Mythen, z. B. der Westernheld, aber ich bezweifle, ob jemand wie Schinder Hannes (ein populärer deutscher Volksheld) ein für ganz Europa stehendes Symbol wäre. Wir sind heute Morgen zu dem Entschluss gekommen, dass, wenn es um die Rolle der Medien geht, es nach wie vor eine größere Herausforderung ist, die Richtung, die Europa nimmt, die Art und Weise, wie die Medien Europa erfassen und besonders das Bewusstsein und die Identität, die durch die Medien geschaffen werden, zu ermitteln. Alles in allem vermuten wir, dass noch einiges getan werden muss und dass sich einige fragen werden, ob die Medien überhaupt eine bedeutende Rolle spielen und nicht einfach nur das, was vonstatten geht, reflektieren sollten.



Dr. Norbert Schneider, Direktor der Landesanstalt für Rundfunk Nordrhein-Westfalen
Dr. Norbert Schneider, Director of the Broadcasting Authority of North Rhine-Westphalia

Euer Lordschaft,
Herr Ministerpräsident, Herr Präsident,
meine Damen und Herren,

für die Landesanstalt für Rundfunk will ich Sie ebenso herzlich begrüßen, wie dies Jo Groebel für sein Institut getan hat. Wir wohnen – manche wissen das – neuerdings unter einem Dach, was dazu führt, dass wir uns zum Beispiel jederzeit gegenseitig vertreten könnten. Wir wissen ungefähr von einander, was wir sagen würden, wenn wir es für den anderen tun müssten. Was also bleibt mir noch nach Groebels Worten?

Die Landesanstalt für Rundfunk veranstaltet seit nunmehr vier Jahren ein Europaforum. Helmut Hellwig – er ist heute hier, der ehemalige Vorsitzende unserer Kommission – hat dieses Vorhaben seinerzeit stark gefördert. Wir haben es am Anfang nicht ganz leicht gehabt. Denn Tagungen gibt es viele. Wozu dann auch noch welche zu Europa? Was ist spröder als Europa, unsinnlicher, bürokratisch eben, soweit das Auge und das Vorurteil reicht?

Inzwischen haben wir vier interessante Veranstaltungen hinter uns, sind mitten in einer neuen und fünften. Und es ist ein Stück – wenn das Wort „Krönung“ in Aachen überhaupt in diesem trivialen Sinn benutzt werden darf – ein Stück Krönung für uns, dass wir in diese Veranstaltung nun auch einen solchen Preis haben einbeziehen können, der heute zum ersten Mal verliehen wird.

Ein Regulierer – auch nicht gerade ein Sinnbild für Sinnlichkeit übrigens, spröde eher und trocken und natürlich in der Wolle bürokratisch – einer der Medienaufsicht übt, scheint ja zunächst mit Europa relativ wenig zu tun zu haben. Ich meine: mit dem Gedanken Europa, mit dem Projekt Europa, mit einem Europa aus Fleisch und Blut. Doch auch hier geht ein Vorurteil um. Es verschwindet rasch, wenn man die Papiere, die aus Brüssel kommen, auf ihre Belange hin überlegt und liest, die sie für die deutsche Medienlandschaft haben. Europa ist – was immer es sonst noch sein mag – ein Medienthema allerersten Ranges.

Wir sind in Düsseldorf zunächst einmal nur geographisch betrachtet sehr nahe an der europäischen Frage. Wir sind sozusagen ein Grenzland für viele. Es gibt in keinem deutschen Bundesland so viele ausländische Fernsehprogramme wie im Kabel von Nordrhein-Westfalen. In Köln sogar zwei belgische, weil erst die Belgier und dann wir uns nicht entscheiden konnten.

Wir sind in aller Enge, die wir damit leider auch verwalten, stolz darauf, dass das nach wie vor so sein kann. Es ist ein Stück Europa. Sichtbar. Hörbar. Radiowellen verachten bekanntlich nichts mehr als nationale Grenzen. Daraus lässt sich etwas machen. Das ist ein Ansatz. Nicht nur hier und nicht nur für uns. Technik treibt hier, wie übrigens oft auch in andern Feldern, die Politik. Wir wollen, dass dieser Prozess nicht bewusstlos geschieht und wir wollen, dass er sein Potenzial entfaltet. Dazu sind wir beisammen. Und wir wollen, dass ab und zu jemand in besonderer Weise dafür geehrt wird, dass er Europa medial bewusst macht.

Manche Sender feiern heute schon und reden von Tradition, wenn es sie ein einziges Jahr gibt. Vielleicht sind sie besorgt, dass sie das zweite Jahr nicht überstehen. Wer nach Aachen geht, denkt von vornherein in längeren Zeiträumen. Wir feiern gerne zwischendrin, einen Preisträger zum Beispiel. Doch dann kehren wir zurück zur Arbeit. An der Reihenfolge mag man etwas aussetzen. Aber sie ist in diesem Jahr der Aktualität geschuldet. Das wird der Oberbürgermeister Dr. Linden noch besser erklären können. Er spricht nun zu Ihnen.

*Your Lordship,
Minister-president, Mr. President,
Ladies and Gentlemen,*

I would also like to welcome you on behalf of the State Broadcasting Authority, as Jo Groebel has done on behalf of his authority. As some of you may know, we have recently begun to live under the same roof, making it possible for us to support one another at any time. We have learnt what we would say if we were required to represent one another. What else can I say using Groebel's own words?

The Broadcasting Authority has been hosting a European Forum for four years now. Helmut Hellwig, the former chairman of our commission, who is here with us today, made a tremendous effort to promote this project. At the beginning things did not always run smoothly. We have many conferences to organize. Then why are we holding even more conferences on Europe? What could be more reserved than an indifferent and maybe even bureaucratic Europe, rank with prejudice as far as the eye can see?

Meanwhile we have four highly memorable events behind us and are busy with a new, fifth event. In a sense, if at all the word "coronation" can be used in Aachen in this trivial context, this is our coronation for our capacity to include such an award in this event, an award which will today be presented for the first time.

The job of the regulator, which, needless to say, does not exactly indicate perceptiveness, which is rather reserved, dry and of course downright bureaucratic – a stance taken by the media moguls – appears to have relatively little influence on Europe. In other words: it does not influence the idea of Europe, the project Europe, a Europe of flesh and blood. But even here prejudices can circulate. This idea is rapidly abandoned when we are required to read and puzzle over the papers for the German

media scene that arrive from Brussels. Europe is, regardless of what else it may appear to be, a media topic of the highest priority.

In Düsseldorf, only geographically can we be seen to be very close to the European issue. We are, so to speak, a borderland for many. No other German Federal State broadcasts as many foreign television channels as North Rhein-Wesphalian cable television. In Cologne there are even two Belgium television channels since neither the Belgians nor we could make up our minds.

In the very limited capacity that we unfortunately also govern, we are proud of what we still have. It is a part of Europe, a visible and an audible one. As we all know, air-waves infringe upon nothing more than national borders. That is something we can learn from. It is an incentive – not only here and not only for us. Here, technology is the driving force behind politics as it often is in other areas. We don't want this process to go unnoticed and we want it to reveal its potential. We are united in this aim. From time to time, we would also like a person to be honoured in a special way for creating a media conscious Europe.

Some broadcasting stations are already celebrating today and speak of tradition when they were established only a year ago. Perhaps they are afraid that they will not last another year. Immediately on arrival in Aachen, people will start to think in longer time spans. It gives us time to celebrate – with prize-winners, for example. But then we return to work. The order of events may seem unusual, but this year it can be attributed to the topicality. The Lord Mayor, Dr Linden, will be able to provide an even better explanation. He will address you now.



Der Oberbürgermeister der Stadt Aachen, Dr. Jürgen Linden
The Lord Mayor of the City of Aachen, Dr. Jürgen Linden

Verehrte Festgäste,

es ist mir eine besonders große Freude, Sie heute am Himmelfahrtstag im Ratssaal des historischen Aachener Rathauses willkommen zu heißen und Sie gleichzeitig einzuladen, heute, aber auch in Zukunft, die „Médaille Charlemagne pour des Médias Européens“ in Aachen, der alten Europastadt, zu verleihen.

Sie alle wissen, dass an der Stelle, an der wir uns jetzt befinden, der alte Kaiserpalast stand und damit hier um etwa 800 auch der Mittelpunkt eines Reiches war, das bereits europäische Dimensionen hatte. Sie alle wissen auch, dass zwischen 900 und 1561 32 Europäer, ich sage bewusst „Europäer“, zu deutschen Königen des Heiligen römischen Reiches gekrönt worden sind. Aachen war dann später Verhandlungsort für drei

bedeutsame Friedensabschlüsse, unter ihnen der so wichtige von 1748, der den österreichisch-spanischen Erbfolgekrieg beendet hat. Die französische Epoche wird in diesem Ratsaal repräsentiert durch die Gemälde von Napoleon und Josephine, Karl der Große und die Habsburger befinden sich in Bildern ganz selbstverständlich in diesem Saal. Unsere Stadt ist darüber hinaus seit dem 19. Jahrhundert Grenzstadt und hat 23 km Stadtgrenze mit den Niederlanden und 24 km Stadtgrenze mit Belgien. Luxemburg ist gut eine Autostunde entfernt, Frankreich 5 Viertelstunden mit dem Auto, Paris etwa 3 Stunden mit dem Zug, nach London, nach Lyon und nach Berlin ist es ein bisschen länger. Aber Aachen ist eine Stadt, die nach wie vor nicht nur geographisch im Herzen Europas liegt, sondern aufgrund ihrer eigenen Geschichte, aufgrund der Mentalität auch ihrer Bürger, bewusst für Europa etwas tun will.

Die Menschen hier im Dreiländerland fragen kaum noch danach, wo nationale Grenzen verlaufen. Es ist selbstverständlich, dass deutsche Familien ihren Wohnort in den Niederlanden oder Belgien nehmen. Es ist selbstverständlich, dass niederländische Familien ihre Kinder auf bilinguale belgische Schulen schicken. Es ist ganz selbstverständlich, dass in großen Aachener Betrieben viele Niederländer oder Belgier arbeiten und auch in den Betrieben Verantwortung als Unternehmer oder Betriebsräte übernehmen. Und es ist selbstverständlich, dass gerade bei der Freizeit, die man hier verbringt, diese nationalen Grenzen überhaupt keine Rolle mehr spielen.

Vieles passiert über die Grenzen hinweg gemeinsam, auf den Verwaltungsebenen, bei den Institutionen und vor allem bei den Wirtschaftskammern. Unsere Hochschulen haben einen Vertrag, wonach Aachener Studenten durchaus in Lüttich oder Maastricht oder Diepenbeek nicht nur studieren, sondern auch Credits erwerben können. Viele andere Beispiele könnte ich noch benennen. Nur, auch das muss man sagen, die Menschen

hier im Dreiländerland erleben dieses Europa schneller und früher, als europäische Institutionen mit Regelungen nachkommen, denn manches muss sich noch angleichen.

Vieles ist schon passiert, z. B. die Äquivalenzen von Schul- oder Studienabschlüssen und dergleichen mehr. Doch wenn ein Deutscher, der in den Niederlanden wohnt, seinen gewohnten deutschen Arzt weiter besuchen will, tun sich mitunter Schwierigkeiten auf. So wird an Kleinigkeiten deutlich, wo Europa noch Nachholbedarf hat. Auch die Eröffnung des europäischen Binnenmarktes war ja nicht von der Harmonisierung der Gesetze und Steuerformeln begleitet.

Es ist eine lohnende Aufgabe, an Europa zu arbeiten. Insbesondere wir, die wir nach dem 2. Weltkrieg in einer Stadt, die zu über 70% zerstört war, geboren wurden, wissen, welchen Wert es hat, Freiheit, Frieden, Demokratie und auch ein Stück Wohlstand zu erleben. Doch müssen wir für diese Werte etwas tun. Deshalb finden wir es bedeutsam aus unserer eigenen Erfahrung heraus, für diese europäischen Ziele immer wieder einzutreten.

Der Internationale Karlspreis zu Aachen, der in diesem Jahr seinen 50. Geburtstag feiert und morgen den 41. Preisträger auszeichnen wird, will solche Impulse setzen. Hoffen wir, dass sie gehört werden und hoffen wir, dass sich immer mehr Menschen diesen gemeinsamen europäischen Zielen anschließen.

Die Medien haben in diesem Prozess eine wichtige Bedeutung. Und deshalb ist es gut, dass am Vortag dieser Karlspreisverleihung die „Médaille Charlemagne pour les Médias Européens“ auch hier in Aachen in zeitlicher und räumlicher Nähe zu diesem Ereignis verliehen werden kann.

In diesem Sinne herzlich willkommen nicht nur in Aachen, sondern herzlich willkommen in Europa.

Ladies and Gentlemen,

It is a great pleasure for me to welcome you on this Ascension Day to this hall within the historic Aachen city hall and to invite you today and again in the future, to present The International Charlemagne Prize of Aachen in the old European city of Aachen.

As you probably all know, we are standing on the spot where the old Imperial Palace once stood and at around the year 800 it was the hub of an empire already attaining European dimensions. You may also know that between 900 and 1561, 32 Europeans, and I purposely use the term "Europeans", were crowned German kings of the Holy Roman Empire. Aachen later became the venue for negotiation for three significant peace agreements, including the extremely important treaty of 1748 that put an end to the war of succession between the Austrians and the Spanish. Here in this hall the French era is represented in the paintings of Napoleon and Josephine and you will of course find paintings of Charles the Great and the Habsburgs. Our city has been a border city since the 19th century and it shares 23 km of its border with the Netherlands and 24 km with Belgium. Luxembourg is a good hour's drive away. You can arrive in France in an hour and 15 minutes by car and in Paris by train in about 3 hours. It may take slightly longer to reach London, Lyon and Berlin. But Aachen is a city that has always been at the heart of Europe, and not only in the geographical sense. By virtue of it's own history and the mentality of it's inhabitants there is also a strong urge to do something for Europe.



Das Rathaus der Stadt Aachen
The Historical Town Hall of the City of Aachen

The people here, in a state bordered by three countries, no longer ask where national borders begin and end. It is not unusual for German families to live in the Netherlands or Belgium. It is not unusual for Dutch families to send their children to Belgium schools for bilinguals. It is very common for many Dutch and Belgians to work for large firms in Aachen where they also take on the responsibilities of entrepreneurs or works committee members. It is also generally accepted that at recreational events such as today's, these national borders cease to play any role at all.

Life across the border is much the same as life here with respect to administration matters, institutions and above all in the chambers of economics. Our higher education institutions have a contract which not only allows Aachen students to study in Lüttich, Maastricht or Diepenbeek, but also to obtain credits there. I could give many other examples. But it must also be said that the people here, whilst living in a state bordered by three countries, are able to experience this Europe at a faster pace and earlier than European institutions that have regulations to follow - not all things have been brought into harmony.

Many changes have already taken place, take for example the school-leaving examinations or degrees that carry equal value and other similar cases. But if a German citizen who lives in the Netherlands wishes to visit his German doctor as usual, difficulties will occasionally arise. So in areas where Europe still needs to catch up, people tend to dwell on petty matters. Even when the European internal market was launched, the laws and tax formulas were not harmonized in accordance with the launch.

Contributing to Europe is a worthwhile task. We, who were born after the Second World War in a city, where over 70% had been destroyed, we especially, know how rewarding it is to experience freedom, peace, democracy and a share of prosperity. But we must do something in order to achieve these results. Therefore, speaking from our own experience, we believe it is important that we continue to advocate these European objectives.

The International Charlemagne Prize of Aachen, which celebrates its 50th anniversary this year and will honour the 41st prizewinner tomorrow, aims to provide these incentives. We hope that they will be heard and we hope that more people will begin to follow these mutual European objectives.

The media plays an important role in this process. So it is fortunate that on the day before the presentation of the Charlemagne Award, the „Médaille Charlemagne pour des Médias Européens“ can also be awarded here in Aachen so close in time and location to the occasion.

On this note I bid you a very warm welcome, not only to Aachen, but also to Europe.

On behalf of the Board of Governors of the European Institute of the Media, I would like, once again, to welcome all of you to this ceremony and especially our awarded personality Lord Weidenfeld and, to avoid a repetition of what has already been said, I would only like to share with you two ideas, two convictions:

The first one is that all the processes of integration of Europe are processes which have been driven by politicians, followed by peoples with sometimes highs and lows. For these reasons it is very important that we reward these political personalities who play a role in the interpretation of Europe. However, as we were discussing this morning in Maastricht, the media probably play as much a crucial role in the integration of Europe as politicians – a crucial role in the integration and a crucial role in the difficulties of the integration. I am personally more involved in politics than in media – I will clearly say that I doubt if the role of the media is as (or is more) important than that of the politicians – but I think it is very, very important.

Let me just give an example: one of the countries where the European spirit in the last years has been more – lets say majoritary – was my country, Spain. If you are wondering why, I will explain. Most of the political parties in Spain were in favour of integration and I say most, not all. However, all media in Spain were in favour of integration and that is something that has consequences and conducts to a final situation. So I think that the idea, the joint idea of the Institute, the city of Aachen and the Broadcasting Authority of North Rhine-Westphalia to create the “Medaille Charlemagne pour des Médias Européens” is something that really balances the role that the politicians and the media have played.



Dr. Joan Majó i Cruzate

The second idea has already been discussed in Maastricht at the Symposium, during a very vivid and short span after lunch. The media landscape has changed greatly since last year and will change further. All the new developments, driven by technology, and also by liberalisation, will create a new situation and one of the obligations of all of us is to detect and to discover how this situation will effect to all these new scenarios and which are the consequences for the process of the integration of Europe. I would like to finish my words by committing ourselves, committing the Institute, into looking at the situation and then give our best opinion and put our best efforts to ensure that the new developments help to bring about the closer and faster integration of our continent.

Congratulations again to you Lord Weidenfeld and thank you.

Im Namen des Board of Governors des Europäischen Medieninstituts möchte ich Sie alle, insbesondere unseren Preisträger Lord Weidenfeld, nochmals zu dieser Veranstaltung begrüßen. Um eine Wiederholung des bereits Gesagten zu vermeiden, möchte ich lediglich zwei Ideen, zwei Anschauungen mit Ihnen teilen:

Die erste ist, dass alle Integrationsprozesse Europas Prozesse sind, die von Politikern und anschließend von Nationen, die mitunter Hochs und Tiefs erlebten, herbeigeführt wurden. Aus diesem Grund ist es sehr wichtig, dass wir diese politischen Persönlichkeiten, welche bei der Deutung Europas eine Rolle spielen, honorieren. Wie wir heute morgen in Maastricht besprochen haben, spielen die Medien wie die Politiker bei dem Integrationsprozess Europas möglicherweise gleichermaßen eine entscheidende Rolle – eine entscheidende Rolle sowohl bei der Integration selbst als auch bei den Schwierigkeiten der Integration. Ich selbst befasse mich nicht mit den Medien, da ich größtenteils mit der Politik beschäftigt bin. Ich möchte klar zum Ausdruck bringen, dass ich daran zweifle, ob die Rolle der Medien genauso bedeutend (oder bedeutender) ist als die der Politiker. Dennoch bin ich der Ansicht, dass sie sehr, sehr wichtig ist.

Ich gebe Ihnen ein Beispiel: Eines der Länder, in dem sich das europäische Denken in den letzten Jahren – sagen wir am meisten – ausgeweitet hat, war mein Land, und zwar Spanien. Wenn Sie sich fragen warum, dann werde ich es Ihnen erklären. Die meisten politischen Parteien in Spanien sprachen sich für eine Integration aus. Ich sage die meisten, denn es waren nicht alle. Die Medien jedoch begrüßten eine Integration. Diese Tatsache hat Konsequenzen und führt zu einer abschließenden Situation. Daher bin ich der Ansicht, dass die Idee, und zwar die gemeinsame Idee des Instituts, der Stadt Aachen und der Landesanstalt für Rundfunk Nordrhein-Westfalen, die „Médaille Charlemagne pour des Médias Européens“ zu schaffen, etwas

ist, das die Rolle, welche die Politiker und Medien spielen, ausgleichen wird.

Die zweite Idee ist bereits in Maastricht bei dem Symposium während einer sehr lebhaften und kurzen Zeitspanne nach dem Mittagessen erörtert worden. Die Welt der Medien hat sich seit letztem Jahr erheblich verändert und wird sich weiter verändern. Alle aus der Technologie und der Liberalisierung resultierenden Entwicklungen werden eine neue Situation schaffen, und eine der Verpflichtungen aller ist es, herauszufinden, wie sich diese Situation auf all diese neuen Szenarien auswirken wird und welche Konsequenzen für den Integrationsprozess Europas daraus entstehen werden. Ich möchte meine Rede damit beenden, dass wir, das Institut, uns dazu verpflichten, die Situation im Auge zu behalten, anschließend unsere besten Vorschläge zu unterbreiten und unser Bestes zu tun, um zu gewährleisten, dass die neuen Entwicklungen dazu beitragen werden, die Integration unseres Kontinents näher zu bringen und zu beschleunigen.

Nochmals herzliche Glückwünsche an Sie, Lord Weidenfeld, und haben Sie vielen Dank.



Permettez-moi à mon tour de féliciter l'Institut Européen des Médias, le Conseil L'Audiovisuel du Nord-Rhénanie-Westphalie et la ville d'Aix-la-Chapelle d'avoir créé cette Médaille Charlemagne pour des Médias Européens qui constitue une heureuse initiative, je dirais même une indispensable initiative. Je suis très heureux personnellement que ce prix soit décerné, pour la première fois, à Lord Weidenfeld of Chelsea, dont la laudation sera prononcée par mon ami Kurt Biedenkopf, qui est non seulement pour moi le Ministre-Président de la Saxe, mais un grand animateur de la vie intellectuelle avec lequel il m'est toujours utile de parler.

Les médias, au sens large, font l'objet de polémiques constantes. Les hommes politiques s'en plaignent; eux s'en réjouissent. Les médias, c'est aussi un monde à venir avec les potentialités des nouvelles technologies de l'information. Disons pour aller vite que, pour reprendre la formule de la

langue d'Esopo, ce peut être la meilleure ou la pire des choses. Cette position peut être symbolisée par deux personnes que j'ai choisies parmi d'autres: un allemand, Serge Tchakhotine, avec son livre «Le viol des foules par la propagande politique» dans lequel il dénonçait le monde pablovien de la persuasion des consciences; et de l'autre côté, le sociologue américain Lazarsfeld, qui louait face à cette avalanche de nouvelles, face aux styles divers des médias, la résistance d'un tissu social épais et morcelé, et qui louait en réalité le bon sens de tous ceux qui regardent les médias. On pourrait encore

citer à titre de mauvaise plaisanterie cette formule que l'on voyait inscrite sur les murs du Paris de Mai 68: «Poison à ne pas avaler.» Lord Weidenfeld peut opposer à ces violentes critiques, d'une part la dette de la démocratie envers les médias, dits lents, que sont le journal et le livre. Ils ont beaucoup contribué à l'éveil et au développement de la démocratie. Et il peut aussi mieux que tout autre, par son action pendant la guerre, indiquer la dette que nous avons envers les libertés lorsque, comme lui, on tentait de diffuser au-delà du terrain de la guerre et des atrocités une vision du monde plus acceptable et un avenir que l'on pouvait croire meilleur. Mais puisque j'ai évoqué les médias lents par opposition aux médias courts, je ne peux m'empêcher de plaider pour la vigilance à l'égard de ces médias courts. Vigilance ne veut pas dire procès. Nous avons besoin de mémoire, de réflexion et pas simplement d'informations. Cette réflexion me vient tout naturellement à l'esprit en pensant aux types d'informations qui concernent la construction européenne.

Je passerai, bien entendu, sur les épisodes quotidiens qui concernent aussi bien les forêts menacées par la pollution que les animaux menacés par un usage immodéré de la chasse, ce qui occulte, bien entendu, d'autres informations. Je m'attarderai un peu mais pas beaucoup sur les batailles de concepts que personne n'approfondit et qui tiennent lieu de discussions intellectuelles : entre l'Europe fédérale ou l'Europe confédérale, entre l'Europe concrète ou l'Europe abstraite, sur la subsidiarité vers le bas, disent beaucoup, mais d'autres disent aussi vers le haut, entre la constitution et un traité international. Tel est le pain quotidien qui nous est fourni par les médias en général avec beaucoup d'omissions. Et j'insisterai aujourd'hui, à la veille du Prix Charlemagne, sur une figure oubliée.

Je veux parler des institutions. Les institutions, de l'Europe notamment, sont oubliées aujourd'hui. Elles ne font pas l'objet de grands débats. Il y a bien sûr du wishful thinking, mais cela ne suffit pas. Et quand on pense «institutions», on a trop souvent, avec une arrière-pensée polémique, l'idée de fustiger soit Jean Monnet, soit les pères de l'Europe qui auraient attaché trop d'importance aux institutions aux dépens de la volonté du bon sens et de l'esprit des hommes. C'est pour ça que pour parler des institutions, je ferai appel non pas au grand inspirateur Jean Monnet, non pas au père de l'Europe mais à un intellectuel très actif dans les années trente, un peu oublié aujourd'hui, pas par tout le monde, pas par Tony Blair, pas par moi non plus : Emmanuel Mounier, un philosophe chrétien et personnaliste. Il disait, dans les années trente - la construction européenne d'aujourd'hui n'était pas encore commencée - «Les institutions peuvent beaucoup, pour créer un climat, un climat des mœurs, donner une direction à nos gestes, entraîner la machine et c'est pourquoi nous travaillons, à remplacer celles qui corrompent les mœurs et bloquent la machine». La construction européenne, en effet, a besoin d'institutions fortes, entraînant et stimulantes. Elle a toujours besoin que l'on

remette sur le métier d'ouvrage en fonction de l'expérience et de la mémoire, car sans mémoire de ce qui a été fait, de ce qui a été réussi, et de ce qui a échoué, il n'est plus possible de progresser.

Mais aujourd'hui, alors que beaucoup de responsables politiques sont tentés par le design de la voiture, on oublie trop souvent de regarder le moteur. Fort heureusement, ce débat sur les thèmes liés des finalités et des institutions a été relancé par certains d'entre nous et notamment, je dois le dire ici en lui rendant hommage, par Joschka Fischer. J'espère que les médias sauront donner la place qu'il convient à un débat qui, je le répète, ne concerne pas simplement la mécanique institutionnelle mais le pourquoi nous combattons, le pourquoi nous vivons ensemble. La réussite sera subordonnée, bien entendu, à la qualité morale des acteurs d'aujourd'hui et de demain, en me rappelant que Lord Weidenfeld a été en 1949 le Chef de Cabinet et le Conseiller du premier Président d'Israël, Chaïm Weizmann. J'ai retrouvé une curiosité, une analyse commune faite par un intellectuel : «Les caractères de Weizmann et de Jean-Monnet» et je trouve que les qualités décrites correspondent bien à un des aspects de la personnalité de Lord Weidenfeld. Il s'agit de Franz Felix Frankfurter, qui comparant les deux personnalités, parlait ainsi ou écrivait ainsi:

For the thing that Monnet is interested in is to not dissipate his energies or waste time or listen to anything else. They are very much alike, powerful wills that make the difference between statesmen who matter and statesmen who don't: resolution, pertaining, patience and persistence. Chaim Weizman: „In Germany the central quality that I call resolution will be manifested in an extreme intensity“.

Ce qui m'incite à quelques paroles d'espoir, notamment par la mission principale de notre lauréat, dont Monsieur Biedenkopf citera toutes les activités et en particulier l'édition et la diffusion des livres. Et je ne crois pas que ceci soit menacé par l'écriture électronique. Le directeur général de l'UNESCO, qui vient de quitter l'organisme, Federico Mayor, disait récemment: «Le livre constitue le véhicule irremplaçable, sans rival dans la plus vaste partie du monde d'informations et de connaissances, de rêves et d'évasions, dont rien ne permet d'annoncer la disparition prochaine». Le riche patrimoine que forment les oeuvres éditées par Weidenfeld and Nicholson, qu'il s'agisse de biographies, d'analyses historiques, d'oeuvres romanesques, constituent un apport et une valeur incontournables. Ainsi se forment la conscience et l'identité de l'Europe à travers les médias lents comme à travers les médias courts, cette identité de l'Europe, dans la diversité de ses traditions et de ses cultures, comme on le répète à chaque fois et comment ne pas le répéter. Si l'on en croit Jean Monnet, cette action est fondamentale et bien dans l'esprit du Prix Charlemagne. Il notait dans ses mémoires : «Si nous réussissons à apporter la preuve que les hommes, appartenant à des pays différents, pourraient lire le même livre, travailler sur le même problème avec les mêmes dossiers et rendre inopérantes les arrière-pensées, nous aurions contribué à changer le cours des rapports entre les nations». C'est donc un grand Européen que nous honorons aujourd'hui, un homme toujours actif, dont la curiosité est toujours en éveil, un homme qui rassemble, qui permet le dialogue et dont la résolution, à l'instar de ceux que j'ai cités, est toujours aussi puissante comme doit être l'esprit des bâtisseurs d'un monde meilleur».



Dr. Norbert Schneider, Professor Dr. Jo Groebel und
Ministerpräsident Professor Dr. Kurt Biedenkopf während des Festaktes

*Dr. Norbert Schneider, Professor Dr. Jo Groebel and
Minister-president Professor Dr. Kurt Biedenkopf during the ceremony*

May I in my turn congratulate the European Institute for the Media, the Broadcasting Authority of North Rhine-Westphalia and the City of Aachen for having created this opportune initiative, I would even go so far as to say an essential initiative, this "Médaille Charlemagne pour des Médias Européens". I am personally delighted that the first presentation of this prize should be made to Lord Weidenfeld of Chelsea by my friend Kurt Biedenkopf, who is for me not just the Minister-president of Saxony but also a great inspiration to our intellectual life, and someone I always find it helpful to talk to.

The media, in the broad sense of the word, is the subject of constant controversy. Politicians complain about it; the media is delighted. The media is also a world of the future, with all the potential of the new information technologies. Let us just say in passing that, to use the language of Aesop, it may be the best of things or the worst of things. This position can be symbolised by two people, whom I have chosen among many others: the one a German, Serge Tchakhotine, with his book "The rape of crowds by political propaganda" in which he denounced the Pavlovian world of trained consciences; and on the other hand the American sociologist Paul Lazarsfeld who, faced with this avalanche of news, with the diverse styles of the media, eulogised the strength of a thick and fragmented social fabric and basically praised the good sense of all those who watch the media. One might also mention, as a bad joke, the words which were seen written on the walls of Paris in May 68 "Poison - do not swallow". Lord Weidenfeld can counter this strong criticism on the one hand with the debt which democracy owes the so-called slow media, that is journals and books. They have contributed a great deal to keeping watch over and developing democracy. And he better than any other, through his activities during the war, can tell us the debt we owe to civil liberties when, like him, people endeavoured to broadcast, beyond the territory of the war and the atrocities, a more acceptable vision of the world and a future

which one could believe would be better. But since I have mentioned the slow media as opposed to the short-term media, I cannot refrain from advocating vigilance vis-à-vis these short-term media. Vigilance does not mean prosecution. We need memory, reflection and not just information. This thought comes quite naturally into my head as I think of the types of information which relate to the making of Europe.

I shall of course pass over the daily episodes which may deal just as much with forests threatened by pollution as with animals threatened by unrestrained hunting, and which of course conceal other information. I shall dwell a little longer, but not too much, on the battles of concept which nobody explores in depth, and which serve to take the place of intellectual debate between federal Europe and confederal Europe, between the reality of Europe and Europe in the abstract, about subsidiarity at the lower levels which many talk about, whilst others also talk about the higher level, between the constitution and an international treaty. Such is the daily bread given to us by the media in general, with a great many omissions. And here today, on the eve of the Charlemagne Award, I am going to highlight a forgotten element.

I want to talk about institutions. The institutions, particularly those of Europe, are today forgotten. They are not the subject of great debates. Of course there is wishful thinking, but that is not enough. And when people think of "institutions" they too may have a controversial ulterior motive, the idea of castigating either Jean Monnet or the fathers of Europe who are believed to have attached too much importance to institutions at the expense of free will, common sense and the spirit of mankind. That is why, in order to talk of institutions I shall not cite Jean Monnet. I shall appeal not to the great instigator Jean Monnet, not to the father of Europe, but to an intellectual who was very active in the thirties, somewhat forgotten today but not by everybody,

not by Tony Blair and not by me either: Emmanuel Mounier, a Christian philosopher and personalist who said – and in the thirties the making of the Europe of today had not even begun – I quote: "Institutions can do a lot to create a climate, a climate of morals, give direction to our actions, keep the wheels turning and that is why we are working – to replace those which corrupt morals and block the wheels". The making of Europe in fact requires strong, forceful and stimulating institutions. It constantly needs putting back on the rails with the benefit of experience and memory, for without the memory of what has been done, what has been achieved and what has failed, it is no longer possible to progress.

But today when many of our political leaders are seduced by the design of the vehicle, they too often forget to look at the engine. Fortunately this debate about the related topics of objectives and institutions has been relaunched by some among us and in particular by Joschka Fischer, whom I must mention here and to whom I pay homage. I hope that the media will have the wisdom to give room enough to a debate which, and I repeat, deals not only with the institutional machinery but also with the reasons why we struggle, why we live together. Success will of course be subject to the moral quality of the players of today and tomorrow, remembering that in 1949 Lord Weidenfeld was the Head of the Cabinet and Advisor to the First President of Israel, Chaim Weizman. I have discovered a curious work, a joint analysis made by an intellectual, "The characters of Weizman and Jean Monnet" and I believe that the qualities described correspond indeed to one of the aspects of Lord Weidenfeld's personality. It is Franz Felix Frankfurter who has compared the two personalities and has spoken or rather written thus:



v. l. n. r./starting left: Professor Dr. Jo Groebel, Monsieur le Président Jacques Delors, Lord Weidenfeld of Chelsea, Ministerpräsident Prof. Dr. Kurt Biedenkopf, Dr. Joan Majó i Cruzate, Oberbürgermeister Dr. Jürgen Linden

For the thing that Monnet is interested in is to not dissipate his energies or waste time or listen to anything else. They are very much alike, powerful wills that make the difference between statesmen who matter and statesmen who don't: resolution, pertaining, patience and persistence. Chaim Weizman: "In Germany the central quality that I call resolution will be manifested in an extreme intensity."

Which leads me to express a few words of hope, in particular with regard to the main work of our award-winner, Mr. Biedenkopf will speak of all his activities which has nevertheless been the editing and distributing of books. And I do not believe that this is under threat from electronic writing. The Director-General of UNESCO who has just left that body, Frederico Mayer, said recently:

"The book is the irreplaceable vehicle, unrivalled in the broadest reaches of the world of information and knowledge, of dreams and escape, and there is nothing to justify our foretelling its imminent disappearance." The rich heritage comprised in the works edited by Weidenfeld and Nicholson, whether it be biographies, historical analyses, romantic works, have formed an indisputable contribution and asset. Thus the conscience and identity of Europe are formed as much through these slow media as through the short-term media; the identity of Europe of course, as we repeat every time and how could we not, within the diversity of its traditions and its cultures. If we are to believe Jean Monnet, this action is fundamental and definitely in the spirit of the Charlemagne Award. He noted in his memoirs: "If we succeed in producing the evidence to show that people belonging to different countries can read the same book, work on the same problem with the same files, and we eliminate the ulterior motives, we shall have contributed to changing the course of relations between nations." It is therefore a great European whom we are honouring today, a man who is always in action, whose curiosity is constantly on the alert, a man who gathers people together, who allows dialogue and whose resolution, after the manner of those I have mentioned, is still as powerful as the spirit of the builders of a better world should be.

As award winner of the Médaille Charlemagne pour des Médias Européens, for the year 2000, the Jury consisting of:

- Hans van Beers,
President of the Dutch Public Broadcasting System
- Professor Dr. Peter Glotz,
Dean of the University of St Gallen
- Dr. Ingrid Hamm,
Head of the Media Department of the Bertelsmann Foundation
- Prof. Dr. Bernd-Peter Lange,
Member of the Board of Governors of the European Institute for the Media

- Andreas Schmidt, former Chairman of America Online Europe, and now Head of E-Commerce for Bertelsmann
- Daniel Vernet,
Le Monde
- Prof. Dr. Jo Groebel,
European Institute for the Media

has selected Lord Weidenfeld of Chelsea, for his pioneering work in the areas of broadcasting, newspaper journalism and book publishing. The idea of a European identity has always been central to his work, as we have already heard from Monsieur le Président Jacques Delors.



Monsieur le Président Jacques Delors, Lord and Lady Weidenfeld, Dr. Joan Majó i Cruzate und Wolfgang Hahn-Cremer, der Vorsitzende der Rundfunkkommission der Landesanstalt für Rundfunk Nordrhein-Westfalen (erste Reihe v. l. n. r.)

Monsieur le Président Jacques Delors, Lord and Lady Weidenfeld, Dr. Joan Majó i Cruzate and Wolfgang Hahn-Cremer, Chairman of the Broadcasting Commission of the Broadcasting Authority of North Rhine-Westphalia (first row, starting left)

Born in Vienna, George Weidenfeld left Austria for England in 1938. During World War II he worked with the BBC's overseas service, mainly as a news commentator in European affairs. In 1945 he founded the publishing firm Weidenfeld and Nicholson, with Nigel Nicholson. In 1949, he became political adviser and Chef de Cabinet in Israel to Dr. Chaim Weizman, and spent a year in this capacity before returning to Britain and to publishing.

Lord Weidenfeld has published the works of many important international historians and biographers; the memoirs of some of the most eminent politicians of his generation, including Général de Gaulle, Konrad Adenauer, Harold Wilson, Golda Meir, President Johnson, Moshe Dayan, Henry Kissinger and Shimon Peres, and let me add that most of these people, if not all of them, he has not only met but is of course friends with. Among internationally known biographers and historians on the Weidenfeld list are Elizabeth Longford, Antonia Fraser, Eric Hobsbawm, Bernard Lewis, Martin Gilbert and Paul Johnson, to name only a few. Finally, novelists include Vladimir Nabokov, Margaret Drabble, Edna O'Brien, Saul Bellow and Mary McCarthy.

A British citizen since 1946, he has been twice honoured for his work in Britain, first through a knighthood and secondly through a peerage in 1976. From 1992 to 1994 he was Vice-Chairman of the University of Oxford Campaign from 1994 has been Vice-President of the Oxford University Development Programme, and is particularly involved with the European network of postgraduate Institutes of European Affairs. He was made an Honorary Senator of the Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn, in 1996 and Magister of the Diplomatic College of Vienna in 1999.

George Weidenfeld represents the best of European culture and tradition – these are the words of the Jury. His numerous publications, media productions and publishing projects have served to promote Europe in a highly engaging and enthusiastic way. He has additionally been active in many European countries, as author, initiator and catalyst of media policy and media quality activities and has been an active defender of the freedom of expression of European journalists in Western, Central and Eastern Europe and throughout the world. Freedom of expression, I may add, is a topic of some concern which was also raised this morning. It cannot be said that it is automatically increasing. There is a long way to go and I also know that Lord Weidenfeld will be involved, for a long time, in saving and protecting freedom of expression.

George Weidenfeld combines the best of several worlds – European history and modern global thinking. He is someone who is as young in his mind as the so-called 'whizz-kids' are, and probably even younger. He combines 'old' and 'new' media analysis with strategy, reflection and action.

Lord Weidenfeld of Chelsea is not only a great European media personality, he is a great European.

Die Jury, bestehend aus

- *Hans van Beers,*
Präsident des niederländischen öffentlich-rechtlichen Rundfunks
- *Professor Dr. Peter Glotz,*
Dekan der Universität St. Gallen
- *Dr. Ingrid Hamm,*
Leiterin der Medienabteilung der Bertelsmann-Stiftung
- *Prof. Dr. Bernd-Peter Lange,*
Mitglied des Direktoriums des Europäischen Medieninstituts
- *Andreas Schmidt,*
ehemaliger Vorsitzende der America Online Europe und derzeitig Leiter des E-Commerce für Bertelsmann
- *Daniel Vernet,*
Le Monde
- *Prof. Dr. Jo Groebel,*
Europäisches Medieninstitut,

hat Lord Weidenfeld of Chelsea für seine wegbahnende Arbeit auf den Gebieten Fernseh-Rundfunkübertragungen, Zeitungsjournalismus und Veröffentlichung von Büchern die „Medaille Charlemagne pour des Médias Européens“ für das Jahr 2000 verliehen. Wie wir bereits von Monsieur le Président Jacques Delors vernommen haben, war die Idee einer europäischen Identität stets das Wesentliche an seiner Arbeit.

George Weidenfeld wurde in Wien geboren. 1938 verließ er Australien, um nach England zu gehen. Während des Zweiten Weltkrieges arbeitete er, hauptsächlich als Nachrichtensprecher in europäischen Angelegenheiten, für den Übersee-Dienst des BBC. 1945 gründete er gemeinsam mit Nigel Nicholson das Verlags-haus Weidenfeld & Nicholson. 1949 wurde er politischer Berater

und Kabinettschef von Dr. Chaim Weizman in Israel. Nach einem Jahr in dieser Position kehrte er nach England und zum Verlags-wesen zurück.

Lord Weidenfeld hat die Werke vieler international bedeuten-der Historiker und Biographen sowie die Memoiren einiger der angesehensten Politiker seiner Generation wie General de Gaulle, Konrad Adenauer, Harold Wilson, Golda Meir, Präsident Johnson, Moshe Dayan, Henry Kissinger und Shimon Peres veröffentlicht. Lassen Sie mich hinzufügen, dass er die meisten dieser Personen, wengleich auch nicht alle, nicht nur getroffen, sondern selbst-verständlich auch Freundschaft mit ihnen geschlossen hat. Zu den international bekannten Biographen und Historikern, deren Werke Lord Weidenfeld veröffentlichte, zählen Elizabeth Longford, Antonia Fraser, Eric Hobsbawm, Bernard Lewis, Martin Gilbert und Paul Johnson, um nur einige zu nennen. Schließlich veröf-fentlichte er u. a. die Werke der Romanciers Vladimir Nabokov, Margaret Drabble, Edna O'Brien, Saul Bellow und Mary McCarthy.

Seit 1946 ist er Bürger Großbritanniens, und er wurde zwei Mal für seine Arbeit in Großbritannien honoriert. Er wurde in den Ritterstand erhoben und 1976 erhielt er den Adelstitel. Von 1992 bis 1994 war er stellvertretender Vorsitzender der University of Oxford Campaign, von 1994 an war er Vizepräsident des Oxford University Development Programme und ist vor allem mit dem europäischen Netzwerk der Hochschulen für europäische Angele-genheiten beschäftigt. 1996 wurde er zum ehrenamtlichen Senator der Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn, ernannt und 1999 erhielt er den Magistertitel der Diplomatischen Akademie Wien.



Ministerpräsident Professor Dr. Kurt Biedenkopf während seiner Laudatio auf Lord Weidenfeld of Chelsea

Minister-president Professor Dr. Kurt Biedenkopf during his eulogy for Lord Weidenfeld of Chelsea

George Weidenfeld repräsentiert das Beste der europäischen Kultur und Tradition – so die Worte der Jury. Seine vielzähligen Publikationen, Medienproduktionen und Verlagsprojekte haben sich auf höchst engagierte und enthusiastische Art und Weise für Europa eingesetzt. Außerdem war er in vielen europäischen Ländern als Autor, Initiator und Katalysator von Medienprogrammen und Tätigkeiten in bezug auf die Medienqualität aktiv und war ein aktiver Verfechter der freien Meinungsäußerung von europäischen Journalisten in West-, Zentral- und Osteuropa sowie auf der ganzen Welt. Ich möchte hinzufügen, dass das Recht der freien Meinungsäußerung ein etwas besorgniserregendes Thema ist, das heute morgen ebenfalls angesprochen wurde. Man kann nicht sagen, dass sich dieses Recht von selbst ausweitet. Es muß noch ein langer Weg gegangen werden und ich weiß auch, dass Lord Weidenfeld lange Zeit damit beschäftigt sein wird, die freie Meinungsäußerung zu bewahren und zu schützen.

George Weidenfeld vereint das Beste verschiedener Welten – europäische Geschichte und modernes, globales Denken. Er ist demnach jemand, der in seinem Denken so jung ist wie die sogenannten „Senkrechtstarter“, und wahrscheinlich sogar noch jünger. Er vereint „alte“ und „neue“ Medienanalysen durch Strategie, Überlegung und Taten.

Lord Weidenfeld of Chelsea ist nicht nur eine große europäische Medienpersönlichkeit, sondern ein herausragender Europäer.



Der Ministerpräsident des Landes Sachsen, Professor Dr. Kurt Biedenkopf
The Minister-president of the State of Saxony, Professor Dr. Kurt Biedenkopf

Sehr verehrter Monsieur Delors,
Herr Oberbürgermeister,
verehrte Festversammlung,
lieber Lord Weidenfeld, dear George,

von Monnet wird berichtet, er habe gegen Ende seines Lebens mit Blick auf sein europäisches Werk gesagt: Könnte ich es noch einmal unternehmen, würde ich mit der Kultur beginnen. Unser Preisträger, Lord Weidenfeld, hätte ihm diesen Rat geben können. Denn die Grundlage seines Netzwerkes, das Europa umspannt, Israel einbezieht und sich bis zu den

Vereinigten Staaten erstreckt, ist die europäische Kultur. Mit der Verleihung der „Médaille Charlemagne pour des Médias Européens“, der Karlsmedaille für europäische Medien, ehren die Stifter der Medaille nicht nur eine hervorragende Persönlichkeit der Medien. Sie ehren eine herausragende Persönlichkeit der europäischen Kultur. Eine Persönlichkeit, die sich in hervorragender Weise auch der Medien bediente und bedient, deren Wirken jedoch weit über die Grenzen der Medien hinausreicht.

Die Stifter ehren mit der Preisverleihung eine Reihe wertvoller Qualitäten. Der Preis gilt wichtigen Beiträgen zum Prozess der europäischen Einigung, zur Entwicklung einer europäischen Identität, Tätigkeiten, die als Katalysator für die europäische Entwicklung wirken. Der Preisträger soll ein Brückenbauer sein zwischen den Kulturen, ein hervorragender Anwalt der europäischen Idee. Lord Weidenfeld ist dies und mehr, er vereint in seiner Person, in seiner Biographie und seinem Wirken europäisches Denken und Tradition, das Wissen um die Bedeutung der europäischen Nationen und Sprachen und Religionen, um die Geschichte der Nationen und Völker und ihrer Gemeinsamkeiten und verbindet dies mit der herausragenden Rolle des jüdischen Volkes in Europa und seiner neu gewonnenen Staatlichkeit sowie dem Wissen um die atlantische Gemeinschaft und die Unverzichtbarkeit der Vereinigten Staaten für Europa.

Denn zum Europaverständnis von Lord Weidenfeld gehören sowohl die USA wie Israel. Die USA gehören dazu, weil sie eine zeitgenössische, oft zukunftsweisende Weiterentwicklung europäischer Identität, europäischer Ideen und Kultur sind. Das begann mit der europäischen Einwanderung und den Grundlagen, die die Einwanderer in der neuen Welt gelegt haben. Mit den Pilgervätern, Deutschen, Franzosen und Italienern, Spaniern, Griechen, Polen und Angehörigen anderer europäi-

scher Völker, die häufig ihre Besten in die Vereinigten Staaten nicht nur entsandt, sondern aus europäischer Sicht zum Teil geradezu verloren haben. Diese Menschen suchten neue freiheitliche Räume, die ihnen Europa, geprägt von Feudalismus und Absolutismus, trotz der Aufklärung damals nicht bieten konnte. So haben sich die Vereinigten Staaten, so hat sich Amerika bis heute auch zu einem komplementären Teil der europäischen und abendländischen Kultur entwickelt. Dieses Verhältnis ist durchaus von Spannung gekennzeichnet. Allerdings habe ich diese Spannung zeit meines Lebens, seitdem ich als Student vor 50 Jahren zum ersten Mal in den Vereinigten Staaten war, immer wieder als fruchtbar empfunden.

Auf der anderen Seite gehört zu diesem Europaverständnis auch Israel. Weil das Judentum gemeinsam mit der klassischen Antike eine der geistigen Grundlagen der abendländischen Kultur darstellt. Aus der Geschichte Europas und Deutschlands ist es nicht wegzudenken, was die Katastrophe der Schoah nur noch nachhaltiger unterstreicht.

Eine gültige Theorie dessen, was Europa ist, lässt sich, wie Peter Sloterdijk es in seiner Dresdener Rede im Februar 2000 feststellte, „nur mit Rücksicht auf die transatlantische Neuinszenierung seines imperialen Motivs verstehen“. Weiter sagt Sloterdijk, „deshalb muss die Theorie Europas wesentlich in seiner atlantischen Definition mit gesucht werden“.

Wie kaum ein anderer verkörpert Lord Weidenfeld in seiner Person diese weit gespannte abendländisch-europäische Identität mit ihren jüdischen und antiken Wurzeln und ihrer atlantischen Dimension. Wir haben bereits gehört vom Lebensweg George Weidenfelds. In Wien 1919 als Sohn des klassischen Philologen Max Weidenfeld geboren, studierte er Jura an der Wiener Universität und in der Diplomatenschule, hatte frühzeitig die Gelegenheit, Frankreich und Italien durch Reisen

kennenzulernen und damit auch fremde Sprachen zu erfahren. Er erlebte Wien als junger Mensch in der Vorzeit des Nationalsozialismus und engagierte sich auch in einer Studentenverbindung aktiv für die zionistische Bewegung. Nach dem Anschluss Österreichs an Deutschland durch Hitler und nach der Festnahme seines Vaters flüchtete er fast ohne Geld nach England. Es wird die Geschichte erzählt, dass er in Paris Unterstützung für die Überfahrt nach Großbritannien erbat und ihm jemand empfahl, seine goldene Uhr zu verkaufen, um nach London zu kommen. Ob diese Geschichte stimmt, weiß ich nicht, George. Was ich an Ihrer Reaktion auf diese Geschichte allerdings bewundere, ist, dass Sie rückblickend in Ihrer Autobiographie und auch in Gesprächen immer wieder von Glücksfällen sprechen. Selbst unter so widrigen Bedingungen haben Sie dem Schicksal eher gedankt als mit ihm gehadert.

In London nahmen Sie dann Ihre journalistische Tätigkeit auf und gingen Ihre tiefe Verbindung mit den Medien ein: Von 1939 bis 1942 als Journalist beim Monitoring Service der BBC, später als Kommentator der BBC für Nachrichten aus Europa. Und schriftstellerisch mit außenpolitischen Kolumnen für die liberale Zeitung „News Chronicle“. Von Ihrer eigenen Verlagsgründung haben wir schon gehört. Sie fiel in schwieriger Weise zusammen mit der Berufung nach Israel. Denn der Verlag war gerade gegründet, und nun stand für Sie die schwierige Frage an, ob Sie dem Ruf Weizmans folgen oder aber den Verlag betreuen sollten. Und Sie berichten, dass der Vater Ihres Partners auf die hervorragende Idee kam, Ihnen sozusagen ein Sabbatical auf Ehrenwort zu empfehlen. So verzögerte sich der steile Aufschwung des neuen Verlages nur geringfügig.

Nicht nur als Verleger waren Sie besonders erfolgreich, sondern auch als Kulturmäzen. Sie setzten sich nach ihrer einjährigen Tätigkeit im gerade neu entstandenen Staat Israel weiter für jüdische Mitbürgerinnen und Mitbürger in Osteuropa ein. Und, was wir als Deutsche besonders dankbar empfinden dürfen, Sie haben sich relativ früh wieder Deutschland zugewandt. Sie haben, nicht erst seit der deutschen Einheit, auf ein humanistisches und demokratisches Deutschland gesetzt. Dies insbesondere zeigt nicht nur Ihre starke Toleranz, sondern Ihr tiefes Verständnis für das, was seit den fünfziger Jahren des letzten Jahrhunderts in Deutschland angestrebt wurde.

Sie haben sich oft zur Person, zu Ihren Philosophien und Ihren Ideen geäußert, in Ihrer bedeutenden Selbstbiographie, aber auch in vielen Aufsätzen und Äußerungen. In einem wichtigen Interview mit der „Welt“ im Oktober 1997 haben Sie auf die Frage, ob Sie sich eher als politischer Berater oder britischer Buchverleger empfinden, geantwortet, Sie hätten versucht, beide Rollen wahrzunehmen. Wie ich meine, haben Sie das mit großem Erfolg getan. Sie sagen, wenn ich Sie zitieren darf: „Ich habe mein Leben lang versucht, meine anderweitigen Interessen in das Verlagsgeschäft einzubinden. Bei meinen politischen und kulturpolitischen Aufgaben, ob nun in Israel, Europa oder Amerika, habe ich immer nach Autoren Ausschau gehalten.“ In Wirklichkeit haben Sie nicht nur nach Autoren, sondern vor allem nach Menschen Ausschau gehalten. Nach Menschen, die Ihnen wertvoll erschienen, so dass Sie es unternahmen, über sie Biographien, Autobiographien oder andere Darstellungen ihres politischen Denkens zu verlegen.

Immer wieder spielen in Ihren Äußerungen – und das ist mir wichtig – Ihre selbst gestellte Verpflichtung, aber auch Ihre Zuneigung zu Israel eine Rolle. Sie sagten in dem „Welt“-Interview: „So lange ich lebe, werde ich im Rahmen meiner Möglichkeiten für diesen Staat und seine Gesellschaft, für seine politische Existenz und seine Kultur arbeiten. Dies ist mein Bekenntnis zu Israel, das durch Weizman seinen Ausgang nahm.“

Aber nicht nur die verlegerische Tätigkeit, die bereits gewürdigt wurde, und das politische Engagement, insbesondere auch für Israel, zeichnen Sie aus als jemanden, der würdig ist, den Preis zu erhalten. Sie haben im Zusammenhang mit einem Buch, das damals große Furore machte, nämlich Nabokovs „Lolita“, auch eine Lanze für die Meinungsfreiheit gebrochen. Sie haben, wie Sie sagen, dazu beigetragen, dass es zu einem Wendepunkt in der Geschichte der Zensur und der Freiheit des Wortes in England kam. Nach großer öffentlicher Aufregung, die allerdings von einem großen verlegerischen Erfolg begleitet war, beschloss ein Unterausschuss des Kabinetts mit drei zu zwei Stimmen, kein Strafverfahren gegen den Verleger dieses Buches einzuleiten. Damit wurden im Jahre 1955 die Grenzen des Zulässigen und Unzulässigen neu definiert. Etwa zur gleichen Zeit machte in Deutschland der Film „Die Sünderin“ große Furore und führte schließlich zu einer Entscheidung des Bundesverfassungsgerichtes über die Frage, ob Darstellungen des nackten Frauenkörpers mit der guten Sitte vereinbar seien oder nicht. Ich muss gestehen, die Briten haben das sehr viel pragmatischer entschieden.

Beispielhaft aus der Fülle dessen, was zu berichten wäre aus dem Leben und Wirken von Lord Weidenfeld, möchte ich eine jüngere Kreation erwähnen, nämlich den „Club of Three“, den „Club der Drei“, dem anzugehören ich die Ehre habe. Das Handeln des Preisträgers manifestiert sich in diesem Club auf besondere Weise. Hier zeigt sich, dass er alle drei, Frankreich, Großbritannien und Deutschland in ihrer Verbindung miteinander, als unverzichtbar ansieht für die weitere europäische Entwicklung. Und das ist eine Haltung, die ich aus ganzem Herzen teile.

Zu Großbritannien und der heutigen Regierung unter Tony Blair befragt, stellt der Preisträger unter anderem fest, der britische Premier wolle mit seinem Land eine führende Rolle als Vordenker in Europa einnehmen und besonders mit den Deutschen und Franzosen ein enges Verhältnis herstellen. Dieses Ziel ist nicht leicht zu erreichen. Deshalb hatte Lord Weidenfeld sich entschlossen, mit Hilfe von französischen und deutschen Freunden den sogenannten „Club der Drei“ zu gründen, dem führende Männer der Wirtschaft, der Medien und der Diplomatie angehören sollten. Man wolle sich à trois austauschen. Das solle nicht in einem geschlossenen Club stattfinden, sondern in offenem Gespräch von Persönlichkeiten aus den drei Ländern, die daran interessiert sind, dieses Dreier-Verhältnis zu vertiefen. Auf die Frage, ob ihm ein spezifischer Aspekt der Europapolitik besonders am Herzen liege, antwortet unser Preisträger „Ja, das Heranreifen von engeren Beziehungen zwischen Britannien, Frankreich und Deutschland im Kontext einer evolvierenden europäischen Einheit.“

Zu Recht stellt er fest, dass hier noch viel Boden gut gemacht werden muss. Denn das kollektive historische Gedächtnis Europas leitet sich gerade nicht aus unkomplizierten Beziehungen zwischen den drei beteiligten Nationen

her. Dieser „Club of Three“ ist in meinen Augen charakteristisch für Lord Weidenfelds Europabild, ist aber auch als Idee entscheidend für Europa. Der Idee, dass diese drei Nationen in einem wichtigen Wechselverhältnis zueinander stehen, habe ich immer eine besonders große Bedeutung beigemessen. Auch darin fühle ich mich unserem Jubilar geistesverwandt.

Hier treffen das romanische und das angelsächsische Denken aufeinander. Diese beiden Rechts- und Denkkreise haben unterschiedliche Einstellungen zu institutionellen Einrichtungen. Das durch das römische Recht beeinflusste Denken in Kontinentaleuropa ist eher institutionell orientiert. Es erwartet wesentliche Leistungen von Institutionen. Diese sollen nicht nur dienen, etwa um gemeinsame Probleme organisatorisch zu bewältigen. Von ihnen wird auch eine Leistung darüber hinaus erwartet, gewissermaßen die Herstellung des inneren Zusammenhalts.

Daher kommt auch unsere Neigung, alles schriftlich zu verfassen. So gibt es jetzt auch wieder die Diskussion über die Frage, ob wir eine europäische Verfassung schreiben und dabei die Grundrechte neu formulieren müssen. Müssen solche Dinge als Normen und Institutionen festgehalten werden? Unbeschadet dessen hat die Europäische Union ja längst eine Verfassung, wenn man die Verträge nur richtig versteht. Sie lassen sich gedanklich in zwei große Normengruppen aufteilen, nämlich in diejenigen, die konstitutionellen Charakter haben, und diejenigen, die eher Fragen von zeitlich begrenzter Bedeutung regeln. Im Übrigen: Zu Beginn, in den Römischen Verträgen, war man sich dieses Umstandes sehr viel mehr bewusst als heute. Warum das so ist, lässt sich nicht im Rahmen dieser Feier erörtern. Aber es ist eine wichtige Frage, mit der sich zu beschäftigen uns von Lord Weidenfeld immer wieder nahegelegt wird.

Auf der anderen Seite gibt es die eher pragmatische, am Einzelfall orientierte Rechtsphilosophie des angelsächsischen Raums. Beides ist für Europa unverzichtbar und muss zu einer Synthese geführt werden, wie auch immer diese aussehen mag. Das sage ich nicht als Jurist, sondern weil ich zutiefst davon überzeugt bin, dass juristischer Normen keineswegs lediglich auf dem Wunsch beruhen, Sachverhalte rechtlich zu ordnen. Normen, gerade in diesem Bereich, sind Ausdruck von Kulturen, von Erwartungen, von Einstellungen der Bürger gegenüber dem Staat.

Meine Überzeugung ist, dass Frankreich und Deutschland durchaus eine dauerhaft enge Beziehung eingehen müssen, aber diese sollte nicht exklusiv sein. Wir sollten uns darum bemühen, diese Bindungen auch auf Großbritannien, in der dieser großen Nationen eigenen Weise, zu erstrecken. Damit könnten wir alle drei in hervorragender Weise in die europäische Entwicklung einbeziehen. Diese Frage hat heute eine sehr große praktische Bedeutung. Man bedenke nur das, was Jacques Delors gesagt hat im Blick auf die Rede von Joschka Fischer, oder die Antworten von Premierminister Jospin und Präsident Chirac auf diese Rede. In dieser Debatte geht es ganz offensichtlich darum, wie man die Erweiterung der Europäischen Union mit der gleichzeitigen Verfestigung eines wie auch immer definierten europäischen Kernes vereinbaren kann und wie man diese Gleichzeitigkeit politisch und institutionell bewältigt, ohne dass es ein Europa zweier Klassen gibt. Diese ungewöhnlich schwierige Frage, die man mit großer Behutsamkeit und mit großem historischen Ernst bewältigen muss, steht auch immer wieder im Mittelpunkt der Debatten des „Club of Three“. Sie stellt sich immer wieder an einzelnen Themen, die aber alle für die Grundsatzentscheidungen relevant sind.

In diese Debatte gehört auch die Beschäftigung mit der Frage, was wir unter „Nation“ verstehen. Sowohl von Fischer wie von Jospin wurde der Begriff der „Nation“ bemüht. Die Reaktion des französischen Innenministers, ungeachtet allen vielleicht wieder zurückgenommenen Beiwerks, hat schon eine wichtige Frage berührt. Nämlich die Frage, ob und inwieweit der Begriff „Nation“ in Deutschland noch etwas mit dem Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation zu tun hat. Letzteres geht ja zurück auf Karl den Großen, der in Aachen nach wie vor verehrt wird. Wenn wir also über ein Europa der Nationen sprechen, müssen wir uns verständigen, was wir meinen. Das müssen wir auch tun, wenn wir über eine „Föderation der Nationen“ sprechen oder über ein „Europa der Vaterländer“, letztere begriffen als Nationen. Diese Diskussion betrifft auch das Thema Bundesstaatlichkeit.

Allerdings scheint mir diese Debatte zu sehr auf die Institutionen bezogen zu sein. Aber die institutionelle Debatte allein kann die Frage nicht beantworten, was denn Europa zusammenhält. Wenn wir allein mit von uns geschaffenen Institutionen Europa zusammenhalten wollen, machen wir einen Fehler. Diese Institutionen müssen auf einer Basis aufbauen, die stärker ist als sie. Ohne das können auch institutionelle Regelungen keine Dauerhaftigkeit zeigen.

Deshalb sehe ich seit „Amsterdam“ mit Sorge, Jacques Delors weiß das, die geänderten Zielvorgaben in Europa. Mit Sorge habe ich gelesen, dass der französische Premierminister bei seinen Überlegungen für Europas Zukunft ein Europa des Wachstums und der Beschäftigung die erste und wichtigste Aufgabe genannt hat. So wichtig Wachstum und Beschäftigung sind, beide sind abhängig von externen Faktoren, auf die wir Europäer nur begrenzt Einfluss nehmen können. Genau darin, dass wir keinen Einfluss darauf haben, läge die Gefahr, wenn wir davon den Zusammenhalt Europas abhängig machten.

Darum möchte ich auf George Weidenfeld und auf meinen Ausgangspunkt zurückkommen. Würde Lord Weidenfeld um Rat gefragt, würde er wahrscheinlich wieder sagen, nicht ein ökonomisches Ziel, sondern die Kultur sei die wichtigste Kraft der Kohäsion in Europa. Sie erwächst aus den gemeinsamen Aufgaben. Sie ist grenzüberschreitend, sie relativiert die Nation, vor allem in der Musik und der Literatur. Masur dirigiert in New York, Sinopoli dirigiert in Dresden, Blomstedt dirigiert in Leipzig, um nur drei Namen zu nennen. Das ist europäische Kultur. Für keine dieser Persönlichkeiten würde es einen Unterschied machen, ob sie die Musik Beethovens oder Chopins oder andere nun in New York, in Dresden, in Paris, in Stockholm oder in Rom dirigiert.

Das Geheimnis der großen Wirkung unseres Preisträgers ist das Netzwerk. Er ist damit seiner Zeit weit vorausgeeilt. Heute reden alle über Netzwerk, weil sie über Internet reden. Aber Lord Weidenfeld hat schon vor Jahren in einem Gespräch mit Raddatz geäußert, vor allem sei das Netz wichtig. Es müsse weit gespannt sein und immer weiter gesponnen werden.

Unser Preisträger hat hervorragende Instrumente für dieses Netzwerk entwickelt: George's Dinner, der „Club of Three“, seine Verbindungen zwischen einer unübersehbar großen Schar von Persönlichkeiten und – schönen Frauen. Alles das hat er seinem Netzwerk dienstbar gemacht. Wenn dieses Netzwerk risse, dann, sagte er, passiert etwas. Das heißt: Es darf nicht reißen!

George Weidenfeld ist ein Meister der Netzwerke. Er hat Netze zwischen Universitäten geknüpft. Er nutzt die virtuelle Welt, weil er sich ihrer Möglichkeiten durchaus bewusst ist. Aber er würde nie auf das reale Netzwerk zwischen Menschen verzichten. Denn er kennt die Unverzichtbarkeit des Persönlichen. Und dieses unverzichtbare Persönliche ist das eigentliche Geheimnis wirklich stabiler Netzwerke. Mit ihm haben wir heute, so glaube ich, einen Mann ausgezeichnet, der möglicherweise an Jahren älter ist als viele von uns. Im Geiste ist er sehr viel jünger. Gratulation, Lord Weidenfeld, und Glück auf!

*Dear Monsieur Delors, Mr. Mayor,
Ladies and Gentlemen,
dear Lord Weidenfeld, dear George,*

It is claimed that, towards the end of his life, Monnet said of his European work: "If I could do it all again I would commence with culture". Our award winner, Lord Weidenfeld, could have given him this advice, because the basis for his network, which embraces the whole of Europe, includes Israel and extends as far as the United States, is European culture. With the award of the "Médaille Charlemagne pour des Médias Européens", the Charlemagne Medal for European Media, the donators are not only honouring a key figure in the media. They are honouring a key figure in European culture. A person who served and continues to serve the media in an exemplary way, yet whose work extends far beyond the confines of the media.

With this award, the donators are paying tribute to a number of estimable qualities. The prize is awarded for important contributions to the process of European union, to the development of a European identity, activities which act as a catalyst for European development. The award winner should be a builder of bridges between cultures, a prominent advocate of the European idea. Lord Weidenfeld is this and more. In his person, his life and his work he brings together European thinking and tradition, awareness of the importance of European nations, languages and religions, of this history of nations and peoples and their common interests, and combines this with the significant role of the Jewish people in Europe and their recently won statehood, as well as awareness of the Atlantic community and the indisputable importance of the United States for Europe.

Both the USA and Israel form part of Lord Weidenfeld's European understanding. The USA belongs here because it represents a contemporary and often forward-looking development of Euro-

pean identity, European ideas and culture. This began with European immigration and the foundations laid by the settlers in the new world. With the Pilgrim Fathers, the Germans, French and Italians, the Spanish, Greeks, Poles and members of other European peoples. Not only did these peoples frequently send their finest representatives to the United States; considered from a European perspective, they lost them too. These people sought new freedoms which Europe, moulded by feudalism and absolutism in spite of the Enlightenment, could not offer at the time. Thus to this day the United States, America, also developed into a complementary part of European and occidental culture. This relationship is without doubt characterised by tension. Nevertheless, throughout my life, from the first time I visited the United States as a student 50 years ago, I have always considered this tension productive.

On the other hand this understanding of Europe also includes Israel, because Judaism together with Classical Antiquity represents one of the spiritual foundations of occidental culture. European and German history cannot be imagined without it, something the catastrophe of the shoah continues to underline further.

A valid theory of what Europe really is "can only be understood by taking into account the new transatlantic production of its imperial motif", as Peter Sloterdijk emphasised in his speech in Dresden in February 2000. Sloterdijk further maintained that "for this reason the search for the theory of Europe must take considerable account of its Atlantic definition."

There are few people, like Lord Weidenfeld, whose person embodies the broad occidental/European identity with its Jewish and classical roots and its Atlantic dimension. We have already heard of George Weidenfeld's journey through life. Born in Vienna in 1919 as the son of the classical philologist Max Weidenfeld, he



Der Preisträger Lord Weidenfeld of Chelsea beim Eintrag in das Gästebuch
(links daneben Professor Dr. Jo Groebel)

The Award-winner Lord Weidenfeld of Chelsea signing the guest book
(on the left: Professor Dr. Jo Groebel)

studied law at the University of Vienna and at Diplomatic School. He had the opportunity early in life to travel to and acquaint himself with France and Italy, and thus experience foreign languages too. He experienced Vienna as a youth in the period before National Socialism and also became actively involved with the Zionist Movement in a student society. Following the annexation of Austria by Hitler and the arrest of his father, he fled to England virtually penniless. Rumour has it that he asked for assistance in Paris for the crossing to England, and someone suggested he sell his gold watch in order to get to London. Whether or not this story is true, George, I do not know. What I admire about your reaction to this story, however, is that you constantly talk about luck when reflecting on your life and in conversation. Even in such adverse circumstances you tended to thank fate as opposed to rebelling against it.

In London you then became involved in journalism and began your profound association with the media: from 1939 to 1942 as a journalist with the BBC Monitoring Service, later as a BBC European news commentator. And in a literary capacity you wrote columns on foreign affairs for the liberal newspaper "News Chronicle". We have already heard about the foundation of your own publishing house. It came at a difficult time together with the calling to Israel. The publishing house had only just been established and now you were faced with the difficult question of whether to follow Weizman's appeal or attend to the business. And you say that the father of your partner had the excellent idea of recommending you take a kind of sabbatical on parole. This meant only a minor delay in the rapid ascendancy of the new printing house.

You were extremely successful not only as a publisher but also as a patron of culture. After having worked for a year in the newly founded state of Israel you continued to support the cause of Jewish citizens in Eastern Europe. And we as Germans can be particularly grateful for the fact that you turned your attention back to Germany relatively early on. You have supported the idea of a humanistic and democratic Germany, and not just since German unification. This in particular demonstrates not only your great tolerance but also your profound understanding of that which Germany has been striving for since the 1950s.

You have often spoken about yourself, your philosophies and ideas, in your momentous autobiography as well as in numerous essays and statements. In response to the question whether you regard yourself as a political adviser or British publisher in an important interview with "Die Welt" in October 1997 you replied that you had attempted to assume both roles. In my opinion you have done this with great success. You say, if I may quote you: "I have tried all my life to tie my other interests into the publishing business. In my political and cultural tasks, whether in

Israel, Europe or America, I have always been on the lookout for authors." In truth you were not only looking for authors but above all for people. For people you regarded as admirable, which encouraged you to publish biographies, autobiographies and other accounts of their political thought.

Your statements constantly reflect – and this is important to me – the commitments you set yourself and also your affection for Israel. In the interview with "Die Welt" you said: "As long as I live I will do all I possibly can for this state and its society, for its political existence and its culture. This is my declaration to Israel, which found its starting point through Weizman."

Yet not only your publishing activities, which have already been acknowledged, and your political commitment, particularly to Israel, mark you as someone worthy of the prize. You also took up the cause for freedom of opinion in connection with a book which caused a huge sensation at the time, namely Nabokov's "Lolita". You contributed, as you say, to a turning point being reached in the history of censorship and freedom of expression in England. Following a huge public uproar, which was accompanied by an enormous publishing success, however, a Cabinet sub-committee voted three to two against instituting criminal proceedings against the publisher of this book. This re-defined the boundaries in 1955 between what was permissible and what was prohibited. In Germany around the same time the film "Die Sünderin" was causing a great sensation which ultimately led to a judgement by the Federal Constitutional Court on the question of whether representations of the naked female body were an offence against public morality or not. I must admit that the British made a much more pragmatic decision on the issue.

As an example of the rich source of material which could be related from the life and work of Lord Weidenfeld, I would like to mention a more recent creation, namely the "Club of Three", to which I have the honour of belonging. The deeds of the award winner are manifest in this club in a special way. It shows that he regards the three countries France, Great Britain and Germany in their relation to one another as indispensable for the further development of Europe. And this is an attitude which I wholeheartedly share.

Asked about Great Britain and the present government under Tony Blair, the award winner emphasises that the British Prime Minister would like to play a leading role with his country as a creator of Europe and to establish a close relationship with Germany and France in particular. This goal is not easy to achieve, which is why Lord Weidenfeld, with the help of French and German friends, decided to found the so-called "Club of Three", to which leading figures in economics, the media and foreign affairs are invited to belong. Here, opinions can be exchanged à trois. This is not intended to take place in a private club but in open discussion with personalities from all three countries who are interested in extending this three-way relationship. Asked whether any specific aspect of European policy lies particularly close to his heart, our award winner replies "Yes, the maturing of closer relationships between Britain, France and Germany in the context of an evolving European unity."

He is correct in recognising that there is still a long way to go here. The collective European historical memory is not exactly derived from uncomplicated relationships between the three participating nations. This "Club of Three" is, in my view, characteristic of Lord Weidenfeld's image of Europe, but is also crucial for Europe as a concept. I have always regarded the idea that these three nations stand in important interrelation to one another as significant. In this way too I feel myself to be a kindred spirit of our celebrated guest.

Here, Roman and Anglo-Saxon thought come into conflict. Both schools of law and thought have different attitudes to institutions. The central European way of thinking, which is influenced by Roman law, is orientated more towards institutions. It expects them not just to serve, to overcome common problems through organisation, for example. An additional service is also expected of them, the bringing about of an inner cohesion, as it were.

This explains our tendency to draw up everything in writing. Hence, the question is once again being discussed whether we need to write a European constitution and thus re-formulate the basic rights. Do such things have to be adhered to as rules and institutions? Regardless of this fact, the European Union has had a constitution for a long time, if the agreements are correctly understood. From an intellectual point of view they can be divided into two large groups of rules, namely those which have a constitutional character and those which regulate questions of importance over a more limited period of time. Incidentally: In the beginning, in the Treaties of Rome, there was considerably more awareness of this fact than is the case today. Why this is so cannot be discussed in detail in the context of this festive occasion. It is an important question, however, and one which Lord Weidenfeld repeatedly advises us to consider.

On the other hand there is the more pragmatic philosophy of law of the Anglo-Saxon areas which is orientated on individual cases. Both are indispensable for Europe and must be brought to a synthesis, however this may look. I do not say this as a lawyer, but because I am profoundly convinced that under no circumstances are rules of law based merely on the desire to order facts by law. In this field in particular, rules of law are an expression of cultures, of expectations, of the attitudes of the citizen towards the state.

I am of the firm belief that France and Germany must establish close relations on a permanent basis. However, this should not be exclusive. We should make the effort to extend these ties to Great Britain too, in the characteristic manner of these great nations. This could enable us to involve all three in the development of Europe in the best way possible. Today, this question is of great practical importance. One need only recall Jacques Delors' response to Joschka Fischer's speech, or the replies of Prime Minister Jospin and President Chirac to this speech. This debate is quite obviously about how one can reconcile the expansion of the European Union with the simultaneous strengthening of a heart of Europe, however this may be defined, and how this can be overcome politically and at the same time institutionally without the emergence of a two tier Europe. This exceptionally difficult question, which must be overcome with great care and great historical determination, is always at the centre of "Club of Three" debates. It constantly arises in individual themes which are, however, all relevant for decisions of general principle.

Consideration of what we understand by "nation" also forms part of this debate. Both Fischer and Jospin endeavoured to use the term "nation". The reaction of the French Minister of the Interior, irrespective of all the details which were perhaps taken back again, touched a very important question, namely the question whether and to what extent the term "nation" in Germany is still connected with the Holy Roman Empire of the German Nation. The latter goes back to Charlemagne, who continues to be honoured in Aachen. If we therefore talk about a Europe of nations we must agree what we mean by this. We have to do this when speaking about a "federation of nations" or a "Europe of fatherlands" too, the latter being understood to mean nations. This discussion also concerns the subject of federal statehood.

To me, though, this debate seems to be centred too much on the institutions. The institutional debate alone cannot answer the question of what keeps Europe together, however. If we intend to keep Europe together merely with the institutions created by us, we are making a mistake. These institutions must build on a foundation which is stronger than them. Without this, even institutional regulations will not remain permanent.

For this reason, as Jacques Delors knows, I view the changed objectives in Europe since "Amsterdam" with anxiety. I read with misgiving that the French Prime Minister had named a Europe of growth and employment as the first and most important task in his reflections on the future of Europe. As important as growth and employment are, they are both dependent on external factors on which we Europeans have only limited influence. The danger, if we were to make the unity of Europe dependent on them, lies precisely in the fact that we have no influence over them.



Der Preisträger und sein Laudator und Freund: Lord Weidenfeld of Chelsea und Ministerpräsident Professor Dr. Kurt Biedenkopf

The Award-winner and his eulogist and friend: Lord Weidenfeld of Chelsea and the Minister-president Professor Dr. Kurt Biedenkopf

For this reason I would like to return to my starting point and to George Weidenfeld. If Lord Weidenfeld were asked for advice, he would probably say once again that culture, and not an economic goal, is the most important cohesive force in Europe. It grows from our common tasks. It extends beyond boundaries, it qualifies the nation, particularly in music and literature. Masur conducts in New York, Sinopoli conducts in Dresden, Blomstedt conducts in Leipzig, to mention just three names. That is European culture. It would make no difference to any of these personalities whether they were to conduct the music of Beethoven or Chopin or others in New York, in Dresden, in Paris, in Stockholm or in Rome.

The secret of the great influence of our award winner is the network. In this he was well ahead of his time. Today everyone talks about the network because they talk via the Internet. Years ago, however, Lord Weidenfeld had already expressed in conversation with Raddatz that the net was the most important thing. It had to extend across a broad area and be continually spun. Our award winner developed exceptional instruments for this network: George's Dinner, the "Club of Three", his connections between an immensely large crowd of personalities and – attractive women. He utilised all this for his network. If this network were to tear apart, he said, then there will be trouble. In other words: it must not be allowed to tear apart!

George Weidenfeld is a master of networks. He has created links between universities. He exploits the virtual world because he is well aware of the possibilities it offers. Yet he would never do without the real network between people, because he recognises the indispensability of personal contact. And this indispensable personal contact is the real secret of truly stable networks. Today, we have honoured a man who, I believe, is probably years older than many of us. In spirit he is much younger. Congratulations, Lord Weidenfeld, and good luck!

Minister-president Biedenkopf
Président Mr. Jacques Delors
Members of the Curatorium
Professor Groebel and friends

I can not possibly do justice to the depth of feeling after these very warm words. I feel both honoured and humbled for a number of reasons, honoured and humbled because there are so many worthy candidates for this prize, honoured and humbled by the atmosphere of this great city of Europe, great city of Germany.

For me the idea of the Holy Roman Empire in its epoch was a tremendously bold experiment in universalism, in lofty ambitions to link the temporal and spiritual and in creating a

civilised Zeitgeist, 1200 years ago. I feel also very honoured to be sharing this podium with two remarkable men, great Europeans, great intellectuals, great men of action. Jacques Delors is not only a thinker, he is a practitioner of European unity and with a tenacity, with a stubborn perfectionism. Exposed to vilification, doubts, conventional prejudice, he soldiered on and left a very important legacy. It may be unfinished business and who knows when that business will be finished. However, it is a process, an evolving process in one direction. Some people may think that it is a blueprint for the 22nd Century, rather than the 21st. However, it is a matrix for further great transformations of Western society.



Lord Weidenfeld of Chelsea

My friend Kurt Biedenkopf is one of those people, who in his generation has given me back the faith in Germany. This faith, which was not wholly erased, even at the worst period, has also been reinforced by meeting people of the younger generation. The new political establishment, the new political class of Germany has humanist values, an ethical approach to business, an intellectual gravitas, which is second to none in Europe and quite outstanding. Given my own background as an activist for Jewish causes and as a loyal citizen of Britain, which gave me refuge and now allows me – for more than 30 years – to serve as a member of one of the two Houses of Parliament, I must say that when it comes to things Jewish and appreciation of the importance of Israel. The Federal Republic of Germany is today, next to and alongside the United States, Israel's greatest friend, and this is thanks to people such as Kurt Biedenkopf.

When we talked a few minutes ago about such notions as La Patrie, La Nation, Federal Europe, I would like to say that we should pause and reflect and not be ashamed of patriotism or marginalise and even demonise the nation. The "Nation" is what one makes of it. As for Germany, I personally think that in 1200 years of German history only the twelve terrible years of the Third Reich stand out and have an incomparable specificity. No other period of German history needs to be pilloried, certainly not when we look at the history of any other nation.

The name of Jean Monnet was mentioned. I think if Jean Monnet could look down tonight from Mount Olympus or Parnassus, or any other conventional or denominational heaven, on this gathering, and see how the Mayor of Aachen in Germany, with the help of an organisation which includes a Spanish Cabinet Minister, a Saxon Minister President, a French European Commissioner and an Honoree who is born in Austria, speaks the German language, has lived all of his life as an acti-

vist for Jewish causes, and is a British Parliamentarian, receives a European prize - he will chuckle and say, maybe he was right when he said, that if he had his time once again, he would change his mind and start his European enterprise not with iron and steel and coal but with culture, the arts and education. It has been said by one of his biographers that he never made this statement. But it has become an accepted epigram. And after all - se non e vero, e ben trovato.

I thank you for this wonderful occasion, which I will cherish for the rest of my life. Thank you so much.

*Ministerpräsident Biedenkopf,
Präsident Jacques Delors,
Mitglieder des Kuratoriums,
Professor Groebel und Freunde,*

Nach diesen herzlichen Worten ist es mir unmöglich, meine tiefen Gefühlen zum Ausdruck zu bringen. Ich fühle mich aus verschiedenen Gründen geehrt und voller Demut. Geehrt und voller Demut, weil es so viele würdige Kandidaten für diesen Preis gibt, und geehrt und voller Demut aufgrund der Atmosphäre dieser bedeutenden Stadt Europas und Deutschlands.

Für mich war die Idee des Heiligen Römischen Reiches in seiner Epoche ein äußerst verwegenes Experiment über Universalismus und über die hochtrabenden Ambitionen, vor 1200 Jahren das Zeitliche und Spirituelle miteinander zu verbinden und einen zivilisierten Zeitgeist zu schaffen. Ich bin ebenso geehrt, dieses Podium mit zwei bemerkenswerten Menschen zu teilen, zwei großartige Europäern, große Intellektuellen und großartige Menschen von Tat. Jacques Delors ist nicht nur ein Denker, sondern gleichermaßen ein Mensch, der die europäische Einigung in die Tat umsetzt, der Standhaftigkeit und hartnäckigen Perfektionismus beweist. Diffamierungen, Zweifeln und konventionellen Vorurteilen ausgesetzt, machte er unermüdlich weiter und hinterließ ein sehr bedeutendes Vermächtnis. Es mag eine noch nicht vollendete Angelegenheit sein, und wer weiß schon, wann diese abgeschlossen sein wird. Es ist jedoch ein Prozess, ein Prozess, der sich in eine Richtung entwickelt. Einige mögen denken, dass sie eher ein Modell für das 22. Jahrtausend als für das 21. Jahrtausend ist. Nichtsdestotrotz ist sie eine Matrize für weitere große Veränderungen der westlichen Zivilisation.

Mein Freund Kurt Biedenkopf ist einer dieser Menschen, der mir für seine Generation den Glauben an Deutschland zurückgegeben hat. Dieser Glaube, der selbst in der schlimmsten Phase

noch nicht ganz verloren gegangen war, wurde zudem durch Zusammenkünfte mit jüngeren Generationen verstärkt. Die neue politische Institution, die neue politische Klasse in Deutschland vertritt humanistische Werte, berücksichtigt bei ihren Angelegenheiten ethische Werte und besitzt intellektuelle Größe, die in Europa unübertroffen und äußerst hervorragend ist. Angesichts meiner Vorgeschichte als Aktivist für jüdische Angelegenheiten und angesichts der Tatsache, dass ich ein ergebener Bürger Großbritanniens bin, das Land, das mir Zuflucht gewährte und mir nun, seit mehr als 30 Jahren, erlaubt, als Mitglied eines der beiden Houses of Parliament zu dienen, so muss ich dies betonen, wenn es um jüdische Angelegenheiten und um die Anerkennung der Bedeutung Israels. Die Bundesrepublik Deutschland ist heutzutage, neben den Vereinigten Staaten, Israels bester Freund, und dies ist Menschen wie Kurt Biedenkopf zu verdanken.

Vor einigen Minuten sprachen wir über Begriffe wie La Patrie, La Nation und Föderatives Europa, und ich möchte anmerken, dass wir einen Augenblick darüber nachdenken und uns nicht für den Patriotismus schämen, unsere Nation ins Abseits drängen oder sogar abwerten sollten. Eine „Nation“ ist das, was man aus ihr macht. Was Deutschland betrifft, so denke ich persönlich, dass lediglich die zwölf schrecklichen Jahre des Dritten Reiches in der 1.200 Jahre währenden Geschichte Deutschlands hervorstechen und unumstritten sind. Keine andere Epoche in der deutschen Geschichte muss angeprangert werden und vor allem nicht, wenn wir die Geschichte anderer Nationen betrachten.

Es wurde der Name Jean Monnet erwähnt. Ich glaube, dass wenn Jean Monnet heute Abend vom Olymp oder Parnaß oder irgendeinem anderen konventionellen oder konfessionellen Himmel auf diese Versammlung herunterblicken und sehen könnte, wie der Bürgermeister der deutschen Stadt Aachen, mit Hilfe einer Organisation, die sich aus einem spanischen Minister, einem sächsischen Ministerpräsidenten, einem französischen



Mitglied der Europäischen Kommission und einem in Australien geborenen Träger eines Ehrentitels, der die deutsche Sprache spricht, sein ganzes Leben lang als Aktivist für jüdische Angelegenheiten tätig war und der ein britischer Parlamentarier ist, zusammensetzt, einen europäischen Preis erhält, so würde er leise in sich hineinlachen und sagen, dass er vielleicht damit richtig gelegen habe, als er sagte, dass, wenn er noch einmal seine Zeit leben könnte, er seine Meinung ändern und sein europäisches Werk nicht mit Eisen, Stahl und Kohle, sondern mit Kultur, Kunst und Bildung beginnen würde. Von einem seiner Biographen wurde behauptet, dass er diese Aussage niemals gemacht habe. Dennoch wurde sie zu einem anerkannten Epigramm. Und schließlich – se non e vero, e ben trovato.

Lord Weidenfeld of Chelsea erhält die „Médaille Charlemagne pour des Médias Européens“ aus den Händen von Dr. Norbert Schneider (rechts) und Professor Dr. Jo Groebel

Lord Weidenfeld of Chelsea receives the „Médaille Charlemagne pour des Médias Européens“ from Dr. Norbert Schneider (right) and Professor Dr. Jo Groebel

Ich danke Ihnen für dieses wundervolle Ereignis, welches ich für den Rest meines Lebens in Ehre halten werde. Vielen, vielen Dank.



THE EUROPEAN INSTITUTE FOR THE MEDIA

